

談話辞 “Speaking of X” の用法を探る

— 辞書の記述とコーパスが示唆するもの —

横 山 仁 視

0. はじめに

本稿は、日本語を母語とする英語学習者にとって用法が紛らわしい談話辞 (discourse particle) の一つである “Speaking of X” を取り上げ、その用法について明らかにするための基礎資料を提示することを目的とする。談話辞は、話し手と聞き手が関与する談話において、一定の方向性に話題が展開していくために、双方がお互いに協力することが求められる過程で使用される。しかしながら、特に初級から中級までの英語学習者にとっては、英和辞典でのその和訳が「～に関して言えば；～について言えば」と記述している場合が多く、このことが他の類似表現の和訳と全くと言っていいほど同じであるため、表面上の意味は知っていても正しく使えない (活用できない) というのが実態であろう。

以下、始めに日本語を母語とする英語学習者が、その用法を知るうえで最も拠り所としている一般的な学習英和辞典、英英辞典、文法書等の記述を概観する。次に、それらの記述が映画のセリフでの共起例、英字新聞などのメディア英語における使用例、各種汎用コーパスでの検索例を提示することで、実際の発話状況においても使用されていることを示す。

1. 英和辞典の記述

(表1)は、高校生・大学生にとって人気のある5社の英和辞典を取り上げ、談話辞“Speaking of X”の記述を比較したものである。談話の視点から学習者に優しい記述となっているものもあれば、いまいち「使い方」がわからない、また、他の類似表現と何が違うのか判断できない記述も見受けられる。『オーレックス英和辞典』は比較的新しい辞書であり、学習指導要領にある「実践的コミュニケーション能力」育成を意識した記述とも言える。

(表1：各種英和辞典に見る“Speaking of X”の記述比較)

ウィズダム英和辞典 ³	[[<u>(まれ)</u>]] about A [話題の導入] (話)(既出の内容に関連させて新しい話題を導入して)A と言えば(1)文頭で。(2)Aは名/動名 <u>Speaking of</u> the report, when is the deadline?
ジーニアス英和辞典 ⁵	[about] O ((主に米)) ……のことだが、……と言えば
プログレッシブ英和中辞典 ⁵	A と言えば
ライトハウス英和辞典 ⁶	…の話と言えば： <u>Speaking of</u> baseball, which team do you think will win the pennant?
オーレックス英和辞典 ²	<u>Speaking of</u> dates, are you still seeing her? NAVI デートといえば、まだ彼女と付き合っているの? (♥「そういえば」というニュアンスで話題を変えるときなどに用いる⇒ NAVI 表現11) NAVI 表現11. 話題の転換・回避 会話では、話しの流れによって話題が頻繁に入れ替わることがある。話題の転換点を表す表現II着目すると、話しの流れをしっかりとつかむことができ、円滑なコミュニケーションを実現することができる。 場面に応じて以下のような、さまざまな形式の表現が用いられる。 <u>Speaking of</u> your brother, is he still living with you?君の弟といえば、まだ一緒に住んでいるの? (♥口語表現、話題に上ったことに関して詳細に立ち入る)

(太字、下線、斜字は筆者)

2. 英英辞典の記述

下記(1)(2)(3)(4)は英英辞典の記述例である。

- (1) speaking of sb/sth SPOKEN used when you want to say more about someone or something that has just been mentioned: ***Speaking of birthdays, don't you have one coming up?***

(LONGMAN Advanced American Dictionary³)

- (2) Speaking of sb/sth ((話) (話を継いで) <...> といえば: ***Speaking of birthdays, when's yours?*** 誕生日といえば、君はいつなの?

(LONGMAN English-Japanese Dictionary)

- (3) PHRASE You can say speaking of something that has just been mentioned as a way of introducing a new topic which has some connection with that thing. □

[+of] There's plenty of time to drop hints for Christmas presents! And ***speaking Of presents, we have 100 exclusive fragrance collections to give away.***

(Collins COBUILD Advanced Dictionary of English⁷)

3. 英文法辞書の記述

ここでは、代表的な口語表現辞典や英語談話表現辞典での記述例(4)と(5)を確認する。選択制限や語用論上の記載がなく、これらの例文から学習者がその用法を判断し読み取ることが要求される。

- (4) ***Speaking of music, I like various genres. Talking of...***としても同じで、「～と言えば」という意味だが、*Speaking of*のほうが普通。

(表現のための実践ロイヤル英文法)

- (5) A: I saw daddy kissing Santa Claus.

B: Speaking of Santa, what did he bring you for Xmas?

([例解] 現代英文法辞典)

4. 口語表現・動詞句辞典の記述

ここでは、代表的な2つの口語表現辞典と英語談話表現辞典での記述例(6)(7)(8)を取り上げる。特に、()内の主語選択制限や語用論上の効果の記述に注意したい。

(6) Speaking of A (A といえば) (A は<事・物・人>; 会話の途中で話題を変える時に用い、会話を続けさせる効果をもつ) ▶ Speaking of plays, have you ever read Shakespeare? 芝居とうえ、シェイクスピアは読んだことある? (英語談話表現辞典)

(7) st/sb 「～といえば、～のことだけど」 Speaking of movies, I have never seen *Gone with the Wind*. (映画といえば、私はいまだに『風と共に去りぬ』を見ていないんだ)

(動詞を使いこなすための英和活用辞典)

(8) Speaking of Bob, where is he? He should have been here by now. (ボブといえば、彼はどこだ? もうここに来ていなくちゃいけないのに)

(Ibid.)

5. 映画の台詞に見る共起例

映画の台詞は“authentic”な言語資料であり、学習者が“role-model”として積極的に受け入れ活用できる素材であることに大きな異論はないであろう。まさに“professionally well-calculated authentic conversational data/materials”であることは筆者をはじめ、筆者が会員である学会(ATEM/The Association for Teaching English through Movies、映画英語教育学会)の基本的立場でもある。基本的に「事前に用意周到に書き下ろされたムダ

のない台詞」であり、verbal/non-verbal の側面を大切に俳優が演じている点は、上質の教材と言っても過言ではないだろう。

下記(9)から(14)は、スクリーンプレイ社が公開している「映語犬サク」で検索した結果、ヒットした “Speaking of X” の一例である。ヒットする映画はもちろんのこと、発話者、対訳、出現する映画の時間(カウンター)、前後の文脈も表示されることも付しておく。

(9) JANE: Yeah. Never mind. It's not really your thing. So, um, how long you stayin' for?

TESS: Um, a week or two 'cause the fall fashion shows are done, so I don't have much work.

JANE: Oh, ***speaking of*** work, I am meeting up with some people from the office tonight for a party. You wanna come?

TESS: Actually, I'm having drinks with some friends from Millan.

(27 Dresses)

(10) TY: Ma, look at this guy go. Whoa!

MARISA: They're so funny. They look like little, fat, short guys with tuxedos.

CHRIS: Uh, you know, ***speaking of*** fat guys in tuxedos, there's this thing. Monday night. It's a black-tie. It's uh, twenty-five-hundred-dollar-a-plate dinner.

MARISA: Oh, my God. Twenty five hundred dollars per plate?

(Maid in Manhattan)

(11) JANE: Oh. I am so tired of playing games.

CHRISTINA: This is not about playing games. Okay? This is about self-preservation. Honey, you can't just throw yourself out there all exposed and vulnerable every time. This is how you get smacked down. Do you understand? Don't go looking for Mr. Right. Look for Mr. Right Now. And eventually, if

he's worthy, then one day that "now" part is just going to drop away. Naturally, you know? Meanwhile, you're just gonna have fun together.

COURTNEY: Yeah. It's not so serious, you know. Shake it off a little bit.

CHRISTINA: ***Speaking of fun...***

COURTNEY: You know?

CHRISTINA: We are gonna take you out. (*The Sweetest Thing*)

(12) PETER: Hey, what about John? I hear he is still AWOL from that bachelor party.

ROBERT: No, no. He showed up last night. He's missing an eyebrow, and he's got a tattoo on his ass that says "Bitch."

TRACTOR DRIVER: I am not an animal!

ROGER: Very good. Oh, hey. ***Speaking of bitches...** what was going on with you that night at the club with that hottie?*

PETER: Nothing. (*Ibid.*)

(13) CHANDLER: Y'know what the worse part was? I got to see what my life would be like without you. It was like It's a Wonderful Life with lap dances. Please promise that you will never leave me, that we will grow old together, and be with each other for the rest of our lives.

MONICA: I promise. Hey, ***speaking of together, how about we send out a holiday card this year?*** (*Friends, Season 8*)

(14) CHUCK: And they go from that to the new hub up in Anchorage. It's a perfect marriage between technology and systems management.

MORGAN: ***Speaking of marriage, Chuck, when are you gonna make an honest woman out of Kelly here?***

CHUCK: There it is!

(*Cast Away*)

6. ニュースメディアに見る共起例

“Speaking of X” の用例を、ニュースメディアでも確認できることを(15)の一例を紹介する。

- (15) For those who want to pack in as much as possible, there is always the chance to try out a zip-line adventure or a helicopter ride around the island. Or if you're more of a water baby than an aerial adrenaline-seeker, there is jet-skiing, kayaking, snorkeling and mountain tubing. Never heard of mountain tubing? I hadn't either, but it's your chance to float down the island's water- ways as they take you through tunnel after tunnel. ***Speaking of** the outdoors, no matter what the purpose of your trip, you can't go to Kauai without visiting Wailua Falls — and it helps that this landmark is easily accessible by car.* Made famous when it was featured in the 1970s television show “Fantasy Island,” the best time to view this magnificent cascade is in the morning, when the sun shines on the water.

(Originally from “A postcard from Kauai’s ‘South Pacific’ paradise,” *The Japan Times online*, May 6, 2012)

7. “Speaking of which” の共起例

上記、1.の主たる英和辞典の記述例で示したように、“Speaking of which” の用例の記載はされていないのが現状である。もっとも、記載に際しては各種コーパスデータを総合的に分析すること、つまり、“Speaking of X” の中での “Speaking of which” が出現する頻度数によることは言うまでもない。倉田 (2013) と早瀬 (2014) が指摘するように興味深い現象であり、

(16) (17)の映画の台詞や下記 8. で示す各種コーパスで確認できることは強調しておきたい。

(16) STEPHANIE: All, right, here's the difference between me and the goddess. She's playing games to trick him into wanting her...

MARISA: And you're what?

STEPHANIE: I'm working hard for the money. *Speaking of which, you hand in your application? Management?*

MARISA: Yeah. *(Maid in Manhattan)*

(17) LOUISE: I think you're being odd.

MAX: Well, I'm always odd. It's why you married me. And it's why I married you. *Speaking of which, Hitch...what exactly are your intentions for the lovely Sara?* *(Hitch)*

8. コンコーダンスラインに見る “Speaking of which” の共起例

ここでは、“Speaking of which” を3つのコーパスを紹介し、そのコンコーダンスラインを確認する。一つ目は筆者が会員であるATEM 関西支部の有志が2009年に作成した映画英語コーパス (978本の映画、801万語、ver.3)、二つ目はBrigham Young 大学が開発したフリーのコーパスデータ COCA (The Corpus of Contemporary American English、1990-2012の450 million wds.)、三つ目はTCSE (TED Talk_Corpus Search Engine、長谷部陽一郎氏/同志社大学) の検索結果を紹介する。

8.1. ATEM (映画英語教育学会) 関西支部、映画英語コーパスデータベース

(画面1) のKWIC (Key Word in Context) が表すように、“Speaking of” は100件のヒットがあり、この中から談話辞ではない使用例を除くと85件を確認した。さらにこの中で “Speaking of which” は18件あり、辞書には記述されていない興味深い使用例を確認することができる。

Hit	KWIC	File
76	e in a different world. Speaking of the world... I've made a decision. I'm gonna live	ALMOST FAMOUS 1
77	nything controversial." Speaking of things controversial, is it true that there is a	GOOD MORNING VIEI
78	d to learn? May we stop speaking of this? It is putting knots in my stomach. Kitty is	THE VILLAGE BbW 2
79	she's got enough toys? Speaking of toys, you know all those mugs and... ..lunch box	SPACE JAM Ky[XW 1
80	ou think? Oh, yeah. Uh, speaking of weather... the other day when it was so cold...	MARY POPPINS [E]s
81	that. I take it you are speaking of where Mr. Sabich... ..responds to Mr. Molto's ac	PRESUMED INNOCENT
82	sweet tooth at movies. Speaking of which.... -Father, did we lose them? -I think so.	THE MAJESTIC JWF
83	here I get back at you. Speaking of which... ..have I got a surprise for you. No. No.	PASSENGER 57 pbZW
84	it's why I married you. Speaking of which, Hitch... what exactly are your intentions	HITCH 44i0i1qBd 2
85	Quite a piece of work. Speaking of which, how is Hanzo-san? He's good. Has his sushi	KILL BILL 2 LER 2
86	at stuff. Embezzlement. Speaking of which, how much do you need, dear? Five should pr	THE WHOLE NINE YA
87	ould be treated... and speaking of which, I'm going to Spain next week... so, um, i	BANDITS ofBbc 20C
88	about. You have vision. Speaking of which... ..I'd like you to know I bought a house	THE LAKE HOUSE C)
89	she's not on my flight. Speaking of which, it's about that time. So who goes first? Y	MATCHSTICK MEN k
90	king has gotten sexier. Speaking of which, not to get ahead of myself, but I was thin	ST. ELMO'S FIRE 2
91	tle. All in good time. Speaking of which... Oh! Oh! Charles... Grace... You're here!	THE OTHERS AU[Y 2
92	akes money to be free. -Speaking of which-- -Relax. It's here. -I know I have it. -Is	NEW BEST FRIEND x
93	No. No, not this week. Speaking of which, watch out for Connie. -She'll have you sig	UNFAITHFUL ^4i 2C
94	w each other, have you? Speaking of which, we have a rather attractive starter here t	INNERSPACE Ci(Xy)
95	to get rid of the girl. Speaking of which, we're dry? There's nothing to take care of	THE GLASS HOUSE C
96	now just what you mean. Speaking of which. What I have here is a check for 9.53. What	IT COULD HAPPEN T
97	on this. -Yeah, I know. Speaking of which, where's our warrants? Wait, give me a minu	THE GLIMMER MAN C
98	ing hard for the money. Speaking of which, you hand in your application? Management?	MAID IN MANHATTAN
99	all. I heard my parents speaking of you. I know of your request to go to the towns. I	THE VILLAGE BbW 2
100	rry. Scratch that last. Speaking of your parents, were they alive, how do you think t	HARRY POTTER AND

(画面1 : ATEM/“Speaking of which” のコンコーダンスライン)

8.2. COCA (The Corpus of Contemporary American English) データベース

(画面2) が表すように、“Speaking of” は4,950件のヒットがあり、この中から “Speaking of which” は272件を確認することができる。

yh http://yohasebe.com/tcse yh TCSE: Ted Corpus Sear... x

Total number of hits: 31 [0.306 seconds]

#	Talk ID	Line [Position]	Time [Total]	English
1	2333	134 [0.46]	07:51 [15:51]	I'm speaking of the people who shape your weekly emotional experience.
2	2332	352 [0.91]	16:11 [17:34]	Speaking of Gandhi, he was a recovering lawyer,
3	2193	51 [0.17]	03:26 [17:11]	Speaking of which, my brother is also a psychologist.
4	2178	307 [0.94]	13:56 [14:41]	Speaking of which, it's about time I killed this talk.
5	1964	528 [0.9]	20:01 [24:43]	CA: Well, speaking of Warren Buffett,
6	1950	533 [0.67]	23:08 [34:47]	Speaking of terror,
7	1866	159 [0.78]	05:34 [9:01]	And speaking of physical connection,
8	1861	225 [0.57]	10:46 [19:01]	I'm speaking of Sweden because Sweden
9	1824	146 [0.82]	07:16 [08:38]	And speaking of food, our cultured food has evolved,
10	1633	134 [0.65]	07:10 [10:56]	So speaking of love and the brain,

(画面3 : TSCE/“Speaking of which” のコンコーダンスライン)

(18)

We sustain psychological injuries even more often than we do physical ones, ◇ injuries like failure or rejection or loneliness. ◇ And they can also get worse if we ignore them, ◇ and they can impact our lives in dramatic ways. ◇ And yet, even though there are scientifically proven techniques ◇ we could use to treat these kinds of psychological injuries, ◇ we don't. ◇ It doesn't even occur to us that we should. ◇ "Oh, you're feeling depressed? Just shake it off; it's all in your head." ◇ Can you imagine saying that to somebody with a broken leg: ◇ "Oh, just walk it off; it's all in your leg." ◇ (Laughter) ◇ It is time we closed the gap between our physical and our psychological health. ◇ It's time we made them more equal, ◇ more like twins. ◇

Speaking of which, my brother is also a psychologist. ◇ So he's not a real doctor, either. ◇ (Laughter) ◇ We didn't study together, though. ◇ In fact, the hardest thing I've ever done in my life ◇ is move across the Atlantic to New York City ◇ to get my doctorate in psychology. ◇ We were apart then 03:26 for the first time in our lives, ◇ and the separation was brutal for both of us. ◇ But while he remained among family and friends, ◇ I was alone in a new country. ◇ We missed each other terribly, ◇ but international phone calls were really expensive then ◇ and we could only afford to speak for five minutes a week.

(19)

17 12:58 Okay, so I've been talking for about 12 minutes now, ◇ and you've probably been sitting there listening to me, ◇ analyzing my speech patterns and body language ◇ and trying to work out if you should take any notice of what I'm saying, ◇ whether I'm telling the truth or whether I'm lying, ◇ but if so you've probably completely failed, ◇ because although we all think we can catch a liar ◇ from their body language and speech patterns, ◇ hundreds of psychological tests over the years have shown ◇ that all of us, including police officers and detectives, ◇ are basically at chance when it comes to detecting lies from body language ◇ and verbal patterns. ◇ Interestingly, there is one exception: ◇ TV appeals for missing relatives. ◇ It's quite easy to predict when the relatives are missing ◇ and when the appealers have in fact murdered the relatives themselves. ◇ So hoax appealers are more likely to shake their heads, to look away, ◇ and to make errors in their speech, ◇ whereas genuine appealers are more likely ◇ to express hope that the person will return safely ◇ and to avoid brutal language. ◇ So, for example, they might say "taken from us" rather than "killed."

18 13:56 Speaking of which, it's about time I killed this talk, ◇ but before I do, I just want to give you in 30 seconds ◇ the overarching myth of psychology. ◇ So the myth is that psychology is just a collection of interesting theories, ◇ all of which say something useful and all of which have something to offer. ◇ What I hope to have shown you in the past few minutes ◇ is that this isn't true. ◇ What we need to do is assess psychological theories ◇ by seeing what predictions they make, ◇ whether that is that listening to Mozart makes you smarter, ◇ that you learn better when information is presented in your preferred learning style ◇ or whatever it is, all of these are testable empirical predictions, ◇ and the only way we can make progress ◇ is to test these predictions against the data ◇ in tightly controlled experimental studies. ◇ And it's only by doing so that we can hope to discover ◇ which of these theories are well supported, ◇ and which, like all the ones I've told you about today, are myths. ◇

19 14:48 Thank you. ◇

9. 他の表現との共起

“Speaking of X” と共起し挿入句として使われる表現として “That reminds me.” がある。情報の流れをより自然なものとする機能があり、話し

手と聞き手間の話題の方向性に寄与する機能である。

(20) ***Speaking of*** Jenny, ***that reminds me***, did you know she’s coming back? (E-DIC)

(21) A: ***Speaking of*** [***Talking about***] John, where’s he living now?

B: ***That reminds me***. How is he?

(*Comprehensive Dictionary of Colloquial English*)

10. 考えられる公式

上述した辞書等の例文、映画の台詞および各種コーパスの共起例を基に次の5つの公式が考えられる。これらの公式はあくまでデータから公式化しているものであり、英語学習者にとって活用可能な談話上の絶対的な知識とは言えない。量的に収集されたデータを分析し、質的に high frequency として認知される用法は辞書等に「暗記して使える」ものとして記述されるが、一方では frequency は低い自然言語における「興味深い使用例のふるまい」を上級学習者として、また、語学教師として知っておくことも大切な視点と言える。

1. A:X.....

B: ***Speaking of*** Y,NI..... (X≐Y, a general term)

※ NI=New Information

2. A:X.....

B: ***Speaking of*** Y,NI..... (X≐Y, euphemism?)

3. A:X.....

B: ***Speaking of which*** (Y),NI.....

4. A:X.....

B: ***Speaking of*** Jenny ***that’s reminds me***,NI/Questions.....

5. A: ***Speaking of John***,X.....

B: ***That reminds me***. (Y)NI.....

11. インフォーマント調査

23人の英語母語話者を対象（大学レベルでの英語母語話者教員、非常勤を含む）にインフォーマント調査を行った。談話辞“Speaking of X”が出現する発話の位置（主節の前、主節の後）と文体（肯定文、否定文、疑問文）との共起を、下記1.から10.の文章を提示し行った。英文例は全て各種辞書・文法書等に例示してあるものである。提供者によっては細かな意見を提供していたが、本論では割愛する。容認する場合は「○」、容認しない場合は「×」、また、先行文脈がなくセンテンスレベルのみでの判断は難しいと回答した場合は「？」との回答があり、この場合は「×」に含めた。

[affirmative]

1. () **Speaking of** computers, he's a bit of an expert.

2. () He's a bit of an expert, **speaking of** computers.

結果： 1. ○17人、× 6人

結果： 2. ○ 0人、×23人

[negative]

3. () **Speaking of** movies, I have never seen *Gone with the Wind*.

4. () I have never seen *Gone with the Wind*, **speaking of** movies.

結果： 3. ○18人、× 5人

結果： 4. ○ 1人、×22人

[interrogative]

5. () **Speaking of** plays, have you ever read Shakespeare?

6. () Have you ever read Shakespeare, **speaking of** plays?

7. () **Speaking of** birthdays, when's yours?

8. () When's yours, **speaking of** birthdays?

9. () **Speaking of** birthdays, don't you have one coming up?

10. () Don't you have one coming up, **speaking of** birthdays?

結果： 5. ○21人、× 4人

結果： 6. ○ 5人、×18人

結果： 7. ○22人、× 3人

結果： 8. ○15人、× 8人

結果： 9. ○23人、× 2人

結果：10. ○ 5人、×18人

12. 今後の課題

以下の14個の項目を今後の課題として列挙することでまとめとする。特に、1. から 6. の項目は 7. から 9. の視点から分析することは重要であり、今後個別に考察する。

1. 主節における肯定文、否定文、疑問文との共起
2. “Speaking of [about ??] X” = “Talking of [about] X” ??
3. “when it comes to X” との比較
4. “by the way” との比較
5. “Speaking of X (which)” の量的分析
6. “That reminds me.” などの挿入節との共起と出現する位置
7. 話題転換 (topic shift) とターンテイキング (turn-taking) 機能の視点
8. 新情報 (new information) と旧情報 (old information)
9. 先行文脈の提示
10. インフォーマントの適正数
11. BNC (British National Corpus) など他の大規模汎用コーパスでの検索
12. BrE と AmE の違い
13. spoken と written の違い
14. その他の類似表現との比較 (as for, concerning, considering, regarding, with regard to, with reference to, as far as...is concerned など)

謝辞

本研究にあたっては、倉田誠先生（京都外国語大学）に当初から貴重な助言を数多くいただいた。この場をお借りして深く感謝申しあげたい。

参考文献

- Akano, I., Hori, M., Tono, Y. (2014) *A Practical Guide to Corpora in English Language Teaching*. Tokyo: Taisyukan Publishing Co.
- Asahi Shuppan-sha (1994) *Comprehensive Dictionary of Colloquial English*. Tokyo: Asahi Shuppan-sha.
- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., Finegan, E. (1999) *Longman GRAMMAR of SPOKEN and WRITTEN ENGLISH*. UK: Pearson.
- Declerck, R. (1999) *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Tokyo: Kaitakusha.
- Hayase, N. (2014) “Speaking of which: 懸垂分詞構文由来の談話標識化”, *Journal of Anglo-American Studies* 2014, vol.38. Osaka University.
- Huddleston, R., & Pullum, K. G. (2005) *A Student's Introduction to English Grammar*. UK: Cambridge University Press.
- Inoue, N. & Akano, I. (Eds.) (2012) *The WISDOM English-Japanese Dictionary*. Third Edition. Tokyo: Sanseido Publishing Co.
- Kihara, K. (ed.) (2010) *The GRAND CENTURY English-Japanese Dictionary*. Third Edition. Tokyo: Sanseido Publishing Co.
- Konishi, T. & Minamide, K. (eds.) (2012) *Taishukan's GENIUS English-Japanese Dictionary*. Fourth Edition. Tokyo: Taishukan.
- Kurata, M. (2011) *English Linguistics Through Movies*. Tokyo: Kuroshio Publishing Co.
- Kurata, M. (2013) “The function and usage of “speaking of A” to be revisited”, *Papers in Commemoration of the 10th Anniversary, ATEM Nishinohon Chapter*.
- Kurata, M., & Yokoyama, H. (2014) “The function and usage of Speaking of A” Power-point handouts from the ATEM Hokkaido Chapter-3rd Annual Conference at Otaru University of Commerce.
- McGaleb, J., & McGaleb, T. (2006) *All-Purpose Dictionary of English Phrasal Verbs*. Tokyo: Asahi Shuppan-sha.
- Schourup, L. & Waida N. (1987) *English Connectives*. Tokyo: Kuroshio Publishing Co.
- Seto, K. & Tono, Y. (2012) *Shogakukan PROGRESSIVE English-Japanese*

- Dictionary*. Fifth Edition. Tokyo: Shogakukan.
- Summers, D. (Ed.) (2006) *LONGMAN English-Japanese Dictionary*. UK: Longman/Pearson, Tokyo: Kiriara.
- Summers, D. (Ed.) (2009) *LONGMAN Advanced American Dictionary*. Third Edition. UK: Longman/Pearson.
- Swan, M. (2005) *Practical English Usage*, Third Edition. UK: Oxford University Press.
- Takebayashi, S., Azuma, N., & Akasu, K. (2012) *LIGHTHOUSE English-Japanese Dictionary*. Sixth Edition. Tokyo: Kenkyusha.
- Uchida, S. (2009) *A Dictionary of Colloquial Expressions with Detailed Pragmatic Annotations*. First Edition. Tokyo: Sanseido.
- Watanuki, Y., & Petersen, M. (2006) *THE ROYAL ENGLISH GRAMMAR for Practical Expressiveness*. Tokyo: Obunsha.
- Yasui, M. (ed.) (1990) *The Taishukan EXPLANATORY DICTIONARY OF CONTEMPORARY ENGLISH GRAMMAR*. Tokyo-Taishukan.
- Yoichiro, Hasebe (2015) “Design and Implementation of an Online Corpus of Presentation Transcripts of TED Talks” *Procedia: Social and Behavioral Sciences* 198(24), 174-182.
- Yokoyama, H. (2013) “Some Interesting Behaviors of Discourse particles in Movies” Power-point handouts from the ATEM 2013-19th Annual Conference at Sagami Women’s University.
- Yokoyama, H. (2014) “What Do We Know about the Discourse Particle *Speaking of A*- How Do We Use It?” Power-point handouts from the The 18th STEM International Conference at Ulsan Educational Training Institute, Korea.

(コーパス)

- Asahi Shuppan-sha (2010) *E-DIC for CD-ROM*. Tokyo: Asahi Shuppan-sha.
- ATEM Kansai (Nishinohon) Chapter (2009) *Movie Corpus Database (Ver.3)*. Kyoto: ATEM Kansai (Nishinohon) Chapter.
- COCA/The Corpus of Contemporary American English (<http://corpus.byu.edu/coca/>)
- TESE/TED Talk_Corpus Engine (<http://yohasebe.com/tese/>)
- 映語犬サク (<http://www.screenplay.jp/>)

(映画)

Cast Away (2010)

Friends Season 8 第11話 (2001)

Hitch (2005)

Maid in Manhattan (2002)

The Sweetest Thing (2002)

27 Dresses (2008)

(ウェブサイト)

<http://www.japantimes.co.jp/life/2012/05/06/travel/a-postcard-from-kauais-south-pacific-paradise/#.Uzk8F3-KBdg> (The Japan Times Online)